

АННОТАЦИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ
«ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Направление подготовки (специальность)
45.05.01.Перевод и переводоведение.

Специализация «Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений».

Квалификация (степень) – Лингвист-переводчик.
Форма обучения - очная, очно-заочная.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки (специальности) 035701.65 Перевод и переводоведение целями учебной дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» являются:

- подготовка специалиста к профессиональной деятельности в области перевода;

- формирование соответствующих общекультурных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций, обеспечивающих готовность выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины заключаются:

- расширению у студентов лингвокультурной компетенции как составляющей их будущей профессии;
- формировании у обучаемых способности непредвзятой оценки явлений иноязычных культур, исключения оценивающей реакции на новую ситуацию до получения полной информации о ней, умения устанавливать коррелятивные связи между явлениями разных лингвокультур;
- выработать способность использовать материал курса при освоении профессии лингвиста- переводчика и в практической деятельности по специальности;
- способствовать формированию у обучаемых широкого лингвокультурного кругозора и эстетического вкуса, языкового чутья и интуиции, а также потребности и способности к самообразованию.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы (108 часов). Аудиторных занятий – 54 часа, из них лекций – 18 часов, семинарские занятия – 36 часов, в том числе в активной/интерактивной форме – 18 часов. На самостоятельную работу выделяется 54 часа.

«Теория межкультурной коммуникации» является одной из основных учебных дисциплин базовой части гуманитарного, социального и экономического цикла учебного плана.

При изучении данной дисциплины студенты овладевают знаниями, умениями и навыками, необходимыми им при осуществлении профессиональной деятельности переводчика.

Изучение дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» основывается на фундаментальных положениях общего языкознания, психолингвистики, лингвокультурологии. В свою очередь, знание основных положений «Теории межкультурной коммуникации» позволит обучающимся всесторонне освоить тесно связанные с ней положения теории и практики перевода, реферирования, изучаемых иностранных языков и других дисциплин профессионального цикла учебного плана.

Знание основных положений «Теории межкультурной коммуникации» позволит студентам после получения квалификации «Специалист» продолжить образование по программам аспирантуры по соответствующей специальности.

Данная дисциплина изучается студентами очной и очно-заочной форм обучения во II семестре. По завершении изучения дисциплины студенты сдают зачет.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ ПРИ ОСВОЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Общекультурные компетенции:

- способен понимать движущие силы и закономерности исторического процесса, роль личности в истории, особенности политической организации общества, способностью уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям, толерантно воспринимать социальные и культурные различия (ОК-4);

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства. Проявлять нетерпимость к коррупционному поведению (ОК-5);

- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач (ОК-6);

- способность к логически -правильному мышлению, обобщению. Анализу. Критическому осмыслению информации, систематизации,

прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания (ОК-8):

- способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике (ОК-9);

- способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны (ОК-12);

Профессиональные компетенции:

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, цельности на основе композиционно-речевых форм (ПК-11);

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-15);

- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-24);

- способность творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач (ПК-29);

- способность анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на базе владения методологией и методикой научных исследований (ПК-30);

- способность владеть основами современной информационной библиографической культуры (ПК-31);

- способность анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для самостоятельного использования (ПК-32);

Профессионально-специализированные компетенции:

- способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-2).

4. Требования к результатам образования, формируемым дисциплиной

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- историю возникновения и теоретические основы межкультурной коммуникации;

- типы, виды и формы межкультурной коммуникации;
- наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее структурные компоненты;
- различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в различных сферах общественной жизни;

уметь:

- оперировать основными понятиями и терминологией теории межкультурной коммуникации;
- применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия;
- самостоятельно исследовать ситуации межкультурного общения;

владеть:

- методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур.

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. ПРИРОДА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.

Тема 2. МОДЕЛИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ЕЕ СТРУКТУРНЫЕ КОМПОНЕНТЫ.

Тема 3. МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ.

Тема 4. КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ.

Тема 5. СИТУАЦИИ И СТИЛИ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ.

Тема 6. ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ.

Тема 7. ПРИРОДА И СТРУКТУРА ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ, ВТОРИЧНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ.

Тема 8. ИНКУЛЬТУРАЦИЯ, ВТОРИЧНАЯ ИНКУЛЬТУРАЦИЯ; КУЛЬТУРНЫЙ ШОК.

Тема 9. МЕНТАЛИТЕТ И СЕНСОТИП. АКСИОМЫ И ПРИНЦИПЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.